

Il y a ceux qui pensent que le temps répare tout, calme les eaux, résout les problèmes. Mais si, au contraire, le temps produit l'effet inverse ? Peut-être est-ce le cas et nous ne nous en rendons pas compte. *EX* est l'histoire d'une jeune fille habitée par une souffrance qui grandit avec le temps, une nécessité qui s'approfondit au fil des jours et un problème qui explose à la figure de tous ceux qui ne veulent pas l'écouter. Ce sont les retrouvailles d'une famille un soir de Noël, après un temps long, très, très, très long.

Cette pièce est inspirée d'une phrase dite par le Président de la République Orientale d'Uruguay, José Mujica Cordano :

*"Je l'ai dit, il faut que crèvent Bordabery, moi, tous les protagonistes pour que les choses retrouvent leur juste mesure. Il reste un peu de temps, pas beaucoup".*

Cette phrase fut prononcée quand une journaliste l'interrogea sur les mesures à prendre pour ne pas toujours retomber sur le thème des responsables de la dictature, des détenus disparus et des crimes commis. Juan Maria Bordaberry fut Président constitutionnel entre 1972 et 1973 et dictateur entre 1973 et 1976. José Mujica appartient au mouvement des Tupamaros, guérilla urbaine de la gauche radicale. Il fut arrêté, torturé et soumis à une réclusion inhumaine durant 14 ans. A sa sortie de prison, il s'intègre à la vie démocratique et au parti de gauche Frente Amplio. En 2009 il est élu Président de la République avec plus de 52% des voix.

*"Le passé n'est pas ce qu'on voudrait qu'il soit".*

Arthur c. Clark

**Gabriel Calderón**

## **EX** Que crèvent les protagonistes

SPECTACLE EN ESPAGNOL (URUGUAY) SURTITRÉ

**17 > 21 AVRIL 2013**

mercredi, vendredi et samedi à 20h  
le jeudi à 19h le dimanche à 16h

lieu des représentations

**STUDIO CASANOVA**

69 av Danielle Casanova - 94200 Ivry  
Métro ligne 7 - Mairie d'Ivry  
RER C - Ivry-sur-Seine

**Théâtre des Quartiers d'Ivry**  
direction : Elisabeth Chailloux - Adel Hakim  
Studio Casanova 69 av Danielle Casanova  
**Métro ligne 7** Mairie d'Ivry  
**RER C** station Ivry-sur Seine  
réservations **01 43 90 11 11**  
reservations@theatre-quartiers-ivry.com  
[www.theatre-quartiers-ivry.com](http://www.theatre-quartiers-ivry.com)



Verdeur - 1108881 / 2-1036271 / 3-1036272

SPECTACLE EN ESPAGNOL  
(URUGUAY) SURTITRÉ

# Ex

## Que crèvent les protagonistes

### GABRIEL CALDERÓN

# RADICAL CALDERÓN

Centre Dramatique National du Val-de-Marne en partenariat avec  
**Théâtre  
des  
Quartiers  
d'Ivry**

[www.theatre-quartiers-ivry.com](http://www.theatre-quartiers-ivry.com)

# Ex

## Que crèvent les protagonistes

SPECTACLE EN ESPAGNOL (URUGUAY) SURTITRÉ

### Série des pièces fantastiques Volume IV

*Ce texte a été écrit suite à une commande et à une résidence de Gabriel Calderón au Théâtre des Quartiers d'Ivry en 2012.*

mise en scène

**Gabriel Calderón**

assistants à la mise en scène

**Mariana Geisinger**

**Ignacio Fumero**

scénographie et lumière

**Pablo Caballero**

costumes

**Pablo Auliso**

surtitrages

**Maryse Aubert**

**Adel Hakim**

réalisation surtitres

**Mathhieu Mullot**

régie lumière

**Julien Rochon**

régie audiovisuelle

**Raphaël Dupeyrot**

habilleuse

**Marie Beaudrionnet**

production Cie Complot

**Adrián Minutti**

Coproduction Théâtre des Quartiers d'Ivry, compagnie Complot (www.ciacomplot.com) Programa de Fortalecimiento de Las Artes de Intendencia de Montevideo.

Avec le soutien du Ministerio de Relaciones Exteriores (Uruguay), Uruguay XXI, Ministerio de Turismo y Deportes (Uruguay), de l'Ambassade de France en Uruguay et l'Ambassade d'Uruguay en France et du Ministerio Educación e Cultura (Uruguay).

avec

**Dahiana Méndez**

Ana

**Alfonso Tort**

Tadeo, son fiancé

**Marisa Bentancur**

Graciela, mère d'Ana

**Diego Artucio**

Antonio, père de Graciela

**Gustavo Saffores**

Jorge, père d'Ana

**Natalia Acosta**

Julia, mère de Jorge et de José

**Ramiro Perdomo**

José, frère de Jorge

spectacle réalisé avec le concours de l'équipe technique du Théâtre des Quartiers d'Ivry dirigée par

**Dominique Lermnier**

**Gérard Robert, Raphaël Terrade, Mathieu Rouchon**

durée du spectacle  
1h20

## SYNOPSIS

La pièce fait alterner le temps passé et le temps présent.

1. *Temps passé.* Ana voudrait savoir ce qui est arrivé dans sa famille à l'époque de la dictature. Elle demande à Antonio, son grand-père, de l'éclairer. Il refuse de lui donner des explications.

2. Ana a demandé à Tadéo, son fiancé, physicien qui a construit une machine à voyager dans le temps, de réunir les membres de sa famille, morts à différents moments, un soir de Noël.

3. *Temps présent.* La première à faire le voyage est **Graciela, la maman d'Anna, morte il y a un an.** Revenant chez elle, elle se retrouve face à sa belle-mère, **Julia, grand-mère de Ana, qui, elle, est toujours vivante.** Julia et Graciela sont en désaccord viscéral sur ce qui est arrivé sous la dictature, les deux fils de Julia ayant trouvé la mort après avoir été emprisonnés et torturés.

4. Il y a quelque temps, Tadéo avait demandé à Julia de revoir Ana pour parler avec elle. Il l'a implorée de venir participer à cette réunion de famille. Bien que réticente, Julia est finalement venue.

5. *Autrefois,* Graciela avait demandé à Julia de ne rien révéler à Ana du passé.

6. **Antonio, mort dix ans auparavant,** apparaît. Le face à face avec Graciela et Julia lui est particulièrement désagréable.

7. Autrefois, Graciela avait aussi demandé à Antonio, son père, de ne rien révéler à Ana.

8. *Au temps présent,* **Jorge, père de Ana, mort il y a vingt ans,** apparaît. Il a du mal à reconnaître sa fille : elle avait dix ans lorsqu'il est mort, elle en a maintenant près de trente.

9. *Temps passé.* Dans une scène entre Jorge et Antonio, on apprend que Antonio était médecin. Il soignait les prisonniers qui étaient torturés. Il s'agissait de les réanimer afin de les torturer à nouveau pour les contraindre à dénoncer des compagnons. Jorge était dans ce cas. Et aussi José, son frère.

10. *Temps présent.* Les retrouvailles ce soir de Noël sont étranges. Il y a ceux qui refusent de parler du passé et ceux qui en sont incapables. D'autant plus que des dérèglements techniques liés au voyage dans le temps interviennent.

11. *Temps passé.* Graciela et Jorge étaient en désaccord. Jorge venait de sortir de prison mais voulait poursuivre la lutte contre la dictature, alors que Graciela voulait enfin trouver un peu de repos et de paix à l'intérieur de sa famille.

12. Le dernier à apparaître ce soir de Noël est **José, assassiné par les tortionnaires il y a vingt ans.** Tout le monde est enfin réuni. Ana aura-t-elle des réponses à ses interrogations ? Trouvera-t-elle un remède à ses douleurs ?